

Heritage speakers in Germany and the Catalan countries: Catalan, Spanish and German as heritage languages.

Propósito y objetivos del proyecto de investigación

Este proyecto tiene como finalidad investigar el multilingüismo en la infancia y la adolescencia en Alemania, sobre todo para las lenguas romances, el catalán y el castellano, así como el alemán. Concretamente, queremos analizar diferentes factores, tanto cuantitativos como cualitativos, que pueden influir positivamente en un multilingüismo activo en niños/as y adolescentes bilingües (y trilingües). Estudios actuales sobre el multilingüismo temprano, como el trabajo de Arnaus Gil et al (2020a), han observado que, para que haya una competencia activa de las lenguas maternas, tiene que haber contacto continuo con la lengua de herencia o minoritaria (en el marco de este proyecto de investigación, las lenguas minoritarias son el catalán y el castellano en Alemania).

Fases del proyecto de investigación

En el último año 2019 se pudo realizar una primera fase del proyecto de investigación en la ciudad de Hamburgo con 16 niños/as y adolescentes bilingües y trilingües (con edades comprendidas entre 2;6 y 13;0, y con una edad media de 5 años y 7 meses). En los últimos años (2009-2019), la ciudad de Hamburgo ha vivido un gran aumento de catalanes/as registrados en el censo electoral (210,8%, *Federació Internacional d'Entitats Catalanes FIEC* 2019), por lo que esta ciudad ha sido un punto de partida idóneo para llevar a cabo esta investigación pionera. Con la ayuda de la asociación catalana *El Pont Blau* nos fue posible contactar i contar con la participación de muchas familias, en las que al menos un padre es de origen catalán.

En la segunda fase de este proyecto que empezaremos este año 2020, queremos ampliar el estudio realizado en Hamburgo. Según la FIEC (2019), el censo electoral del consulado de Düsseldorf (y, por tanto, de aquellos catalanes/as residentes en el *Land Nordrhein-Westfalen*) está formado por 4.440 inscritos. En este sentido, el incremento de catalanes/as inscritos en este censo electoral también ha sido muy elevado en los últimos diez años (147,60%). De esta manera, el *Land Nordrhein-Westfalen* se encuentra en tercer lugar con mayores de 18 años con posibilidad de voto, después de los *Lands* de Hamburgo y Berlín. Además, la comunidad de catalanes/as en NRW está bien conectada y es muy activa. Al igual que la asociación *El Pont Blau* en Hamburgo, el *Centre Cultural de Colònia* es nuestro enlace para poder enfocar nuestro estudio en esta región de Alemania. Esta asociación ofrece muchos cursos de catalán para adultos y niños/as de diferentes edades. También organiza encuentros de padres y madres con niños/as hasta los 3 años. Actualmente nos encontramos en contacto con el *Centre Cultural de Colònia* y esperamos iniciar el estudio en los próximos meses.

Primeros resultados

Los primeros resultados preliminares del estudio piloto en la ciudad de Hamburgo parecen indicar que ni las estrategias de conversación parentales, ni la presencia de la lengua mayoritaria (el alemán) en casa, ni tampoco la competencia de la lengua catalana del padre/mare no nativo, influyen directamente en la dominancia lingüística de los niños/as y adolescentes (Arnaus Gil et al. 2020b). El próximo paso será analizar otros factores de naturaleza cuantitativa y cualitativa que puedan tener una influencia positiva en este aspecto. Además, hemos obtenido resultados por lo que respecta a las mezclas lingüísticas que han realizado los niños/as y adolescentes bilingües y trilingües. Concretamente, hemos observado que estas mezclas lingüísticas aparecen sobre todo en las conversaciones catalanas, incluso también en aquellos niños/as que muestran una dominancia hacia el catalán. En este sentido, podemos afirmar que el uso de mezclas lingüísticas no está directamente relacionado con la competencia lingüística que se tenga en las lenguas maternas catalán y alemán, sino que parece que la lengua de herencia sea más vulnerable para este fenómeno. Aquellos niños/as y adolescentes que se han clasificado como equilibrados (competencias similares en ambas lenguas maternas) muestran porcentajes similares de mezclas lingüísticas tanto en las conversaciones catalanas como alemanas.

Literatura

Arnaus Gil, L., N. Müller, N. Sette & M. Hüppop. (2020a). Active bi- and trilingualism and its influencing factors. *Applied Psycholinguistics*.

- Arnaus Gil, L., A. Jiménez-Gaspar, E. J. Daussà & R. Pera-Ros. (2020b). *Untangling the factors towards language proficiency in Catalan as a heritage language in Germany: A cross-sectional study on language exposure, language proficiency, parental linguistic attitudes and parents' wellbeing*. Presentación en el marco de la 42a edición de la Conferencia de Lingüística en Alemania (Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft, DGfS) – Sección 1: Variation in heritage languages: Language contact vs. internal developments, Hamburg (Deutschland).
- Federació Internacional d'Entitats Catalanes FIEC. (2019). *Inscrits al CERA, majors de 18 anys, amb dret a vot a Catalunya*. http://www.fiecweb.cat/files/Consolats_2019.pdf (Última visita 21.4.2020)